



**VERORDNUNG  
ÜBER DIE BENÜTZUNG VON  
GEMEINDEEIGENEN  
RÄUMLICHKEITEN UND ANLAGEN**

**REGOLAMENTO  
SULL'UTILIZZO DI LOCALI ED  
IMPIANTI COMUNALI**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates vom  
29.04.2019, Nr. 17  
(in Kraft ab 29.04.2019)

approvato con delibera del Consiglio Comunale  
del 29.04.2019, n. 17  
(in vigore dal 29.04.2019)

DER BÜRGERMEISTER

Christoph Matscher

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN

Dr. Margareth Runer

# **AUTONOME PROVINZ BOZEN**

## **GEMEINDE TISENS**

Verordnung über die Benützung von gemeindeeigenen Räumlichkeiten und Anlagen

### **Art. 1 Gegenstand**

Die vorliegende Verordnung regelt die Benützung von gemeindeeigenen Räumlichkeiten und Anlagen.

### **Art. 2 Kriterien für die Benutzung**

Die Gebäude und Anlagen dienen in erster Linie der örtlichen Dorfgemeinschaft für kulturelle Freizeitaktivitäten.

In zweiter Linie können die Räumlichkeiten und Anlagen für Veranstaltungen jeder Art genutzt werden.

Im Rahmen dieser Zielsetzungen können sie von Körperschaften, Institutionen, Vereinen, Vereinigungen usw. und schließlich auch von Einzelpersonen benützt werden.

### **Art 3 Gesuchstellung**

Die Gesuche um Benützung sind auf den eigens von der Gemeinde bereitgestellten Vordrucken abzufassen und mit Angabe der gewünschten Tage und Stunden mindestens 14 Tage vor der Veranstaltung einzureichen.

Die Gesuche für eine Benützung über einen Zeitraum von mehr als einem Monat sind innerhalb 15. Jänner eines jeden Jahres einzureichen.

Nach Berücksichtigung der fristgerecht eingereichten Gesuche können auch jene Gesuche angenommen werden, die nach Ablauf der oben genannten Fristen eingereicht werden.

# **PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

## **COMUNE DI TESIMO**

Regolamento sull'utilizzo di locali ed impianti comunali

### **Art. 1 Ambito di applicazione**

Il presente Regolamento disciplina l'utilizzo di locali ed impianti comunali.

### **Art. 2 Criteri per l'utilizzo**

Gli edifici e gli impianti in primo luogo servono alla comunità locale per attività ricreative e culturali.

In secondo luogo i locali ed impianti possono essere utilizzati per manifestazioni di ogni tipo.

Per gli scopi descritti l'uso delle strutture può essere concesso ad enti, associazioni, corporazioni ecc. ed infine anche a persone singole.

### **Art. 3 Prenotazione**

Le domande di utilizzo, redatte sugli appositi moduli messi a disposizione dal Comune, sono da presentare all'amministrazione comunale entro e non oltre 14 giorni prima della manifestazione prevista.

Le domane che riguardano l'uso per un periodo che supera un mese devono pervenire entro il 15 gennaio di ogni anno solare.

In casi particolari e dopo aver considerato le prenotazioni presentate entro la scadenza, possono essere accolte anche istanze presentate fuori termine.

#### **Art. 4 Genehmigung**

Die Genehmigung für die Benutzung wird vom Bürgermeister erteilt und zwar nach Feststellung der Vereinbarkeit der beantragten Tätigkeiten mit den in dieser Verordnung festgelegten Kriterien und vorbehaltlich Bezahlung der Benutzungsgebühr sowie Hinterlegung der Kautions.

#### **Art. 5 Benutzungsgebühr/Kautions**

Grundsätzlich muss für jede Nutzung der gemeindeeigenen Räume und Anlagen eine Benutzungsgebühr und eine Kautions entrichtet werden, deren Höhe vom Gemeindeausschuss festgelegt wird.

Dem Gemeindeausschuss obliegt es auch eventuelle Befreiungen für bestimmte Nutzerkategorien einzuführen.

Die Einzahlung der Gebühr kann mittels Banküberweisung an das Schatzamt der Gemeinde erfolgen.

Zusätzlich zur Kautions kann der Bürgermeister für die Ausstellung der Nutzungsgenehmigung den Abschluss einer Vermögens-Haftpflichtversicherung vorschreiben, wenn nach seinem Ermessen, aufgrund der Art und Größe der vorgesehenen Veranstaltung, die Kautions zur Deckung allfälliger Schäden nicht ausreicht.

#### **Art. 6 Ordnung, Sauberkeit, Sicherheit**

Die Nutzer der Räumlichkeiten haben sich an folgende Bestimmungen zu halten:

- a) Die im Antrag angegebenen Zeiten müssen eingehalten werden.
- b) Die Lokale, die Einrichtung und die Geräte müssen ordentlich gereinigt zurückgegeben werden; im Falle ungenügender Reinigung wird diese von der Gemeinde erledigt, wobei dem Nutzer sowohl die Kosten für die Reinigung als auch die Müllentsorgung angelastet

#### **Art. 4 Autorizzazione**

L'autorizzazione all'utilizzo per l'attività è rilasciata dal sindaco, previa verifica della compatibilità dell'utilizzo con i criteri fissati con il presente regolamento, nonché a condizione del pagamento della tariffa di utilizzo nonché deposito della cauzione.

#### **Art. 5 Canone/cauzione**

In linea di principio per l'uso dei locali comunali deve essere corrisposta un canone la cui misura viene determinata dalla Giunta comunale.

Alla Giunta comunale spetta anche l'istituzione di eventuali esoneri dal pagamento del canone per particolari categorie di utenti.

Il versamento del canone può essere effettuato tramite bonifico bancario al tesoriere del Comune.

In aggiunta alla cauzione il Sindaco per il rilascio dell'autorizzazione può prescrivere la presentazione di una polizza contro la responsabilità civile patrimoniale se, secondo il suo parere, in base al tipo e dimensione della manifestazione prevista, la cauzione non è sufficiente per coprire eventuali danni.

#### **Art. 6 Ordine, pulizia, sicurezza**

Gli utenti dei locali devono attenersi alle seguenti prescrizioni:

- a) I termini indicati nella domanda devono essere rispettati.
- b) I locali, l'arredamento e gli attrezzi devono essere lasciati puliti ed in ordine; in caso di pulizia insufficiente questa viene effettuata dal Comune con addebito della relativa spesa all'utente, compreso lo smaltimento dei rifiuti.

werden.

c) Die Küchengeräte und alle technischen Anlagen sind schonend zu behandeln.

d) Die Benützung der Geräte erfolgt auf eigene Gefahr.

e) Technische Geräte dürfen nicht verändert werden.

f) Die Funktionäre, Bediensteten und Beauftragten der Gemeinde haben für Kontrollen jederzeit freien Zutritt zu den Lokalen.

g) die Untervermietung ist nicht gestattet.

h) Der Veranstalter hat für die vorschriftsmäßigen Genehmigungen, Lizenzen, Ordnungsdienster und Brandwachen zu sorgen.

i) Der Veranstalter ist verpflichtet, die von ihm selbst angelieferten Waren und Gegenstände nach Rücksprache mit der Gemeinde innerhalb von 48 Stunden nach Ende der Veranstaltung wieder abzutransportieren.

j) Der Veranstalter haftet für den Inhalt der Veranstaltung und für die Einhaltung der geltenden Vorschriften.

c) Le apparecchiature di cucina e tutti gli impianti tecnici devono essere trattate con la massima prudenza.

d) L'utilizzo delle attrezzature è a proprio rischio.

e) È vietato alterare risp. modificare l'impostazione degli impianti tecnici.

f) I funzionari, dipendenti ed incaricati del Comune hanno, per controlli, in ogni momento libero accesso ai locali.

g) Non è concessa la sublocazione.

h) L'organizzatore deve provvedere alle autorizzazioni, licenze, forze dell'ordine di servizio ed antincendio.

i) L'organizzatore si impegna ad eliminare la merce e gli oggetti da lui forniti entro 48 ore dalla fine della manifestazione, dopo aver conferito con il Comune.

j) L'organizzatore è responsabile verso le Autorità ufficiali e per il rispetto delle norme vigenti.

#### **Art. 7**

#### **Widerruf der Genehmigung**

Wenn die Bedingungen dieser Verordnung nicht beachtet werden, widerruft der Bürgermeister die Genehmigung und schließt den betreffenden Verein bzw. Gruppe für eine bestimmte Zeit, welche sich nach der Schwere der Übertretung richtet, von der Erteilung zukünftiger Genehmigungen aus.

#### **Art. 8**

#### **Haftung der Nutzer**

Die Vereine und Gruppen, denen die Lokale und Anlagen zur Benutzung übergeben worden sind, haften in der Person, die im Ansuchen Gemeinde nach Art. 3 als Verantwortlicher angegeben ist, für jeden Schaden, der während der Benützungzeit sowohl an den Strukturen, Anlagen und Einrichtungen entstanden sind.

Die geschuldete Schadenssumme stellt eine Vermögenseinkunft dar und wird als solche gemäß den einschlägigen

#### **Art. 7**

#### **Revoca dell'autorizzazione**

Qualora non vengano osservate le condizioni di cui al presente regolamento d'uso, il Sindaco revoca l'autorizzazione ed esclude l'associazione risp. il gruppo per un periodo di tempo, determinato in base alla gravità della violazione, dalla concessione di autorizzazioni future.

#### **Art. 8**

#### **Responsabilità degli utenti**

Le associazioni ed i gruppi alle quali è concesso l'uso dei locali e degli impianti sono responsabili nella persona indicata nella richiesta di cui all'art. 3 del presente regolamento per ogni danno arrecato durante l'uso alle strutture, attrezzature ed all'arredamento.

I relativi crediti costituiscono entrate patrimoniali e la loro riscossione avviene secondo le norme specifiche vigenti in

gesetzlichen Bestimmungen eingetrieben.

materia.

#### **Art. 9**

##### **Haftungsausschluss der Gemeinde**

Die Gemeinde haftet weder für Schäden an Personen noch für anderweitige, unvorhersehbare Risiken, die sich im Zusammenhang mit den in gegenständlichen Räumlichkeiten ausgeübten Tätigkeiten ergeben.

#### **Art. 10**

##### **Inkrafttreten der Verordnung**

Die vorliegende Verordnung tritt mit 29. April 2019 in Kraft.

#### **Art. 9**

##### **Esclusione responsabilità del Comune**

Il Comune non risponde dei danni alle persone ne di altri rischi non prevedibili che dovessero verificarsi nell'esercizio dell'attività svolta presso i locali de quo.

#### **Art. 10**

##### **Entrata in vigore**

Il presente regolamento entra in vigore il 29 aprile 2019.